

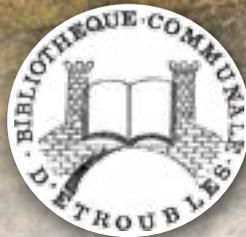
MON PAYS

Étroubles

Periodico annuale della Biblioteca Comunale d'Étroubles (Credit photo J. Cerisey)



segui su



alcune INFORMAZIONI

I Numeri Utili



L'unità è posizionata presso lo sportello Bancomat Intesa San Paolo spa di Etroubles

Gli altri numeri utili

Uffici comunali	0165 78 91 01
Biblioteca comunale	0165 78 308
Caserma dei Carabinieri	0165 78 229
Caserma della Forestale	0165 78 204
Ufficio regionale del Turismo	0165 78 559
Farmacia comunale	0165 78 488
Biglietteria CREVACOL	0165 78 00 46

MON PAYS

2017

Annale della Biblioteca Comunale d'Etroubles

Rue du Mont Vélán 1 - Etroubles

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n° 11/2000 del 12 dicembre 2000

Direttore Responsabile: Maria Luisa Di Loreto

Realizzazione grafica: Virgilio Diego

Tipografia incaricata alla stampa: Tipografia Valdostana

Hanno collaborato: l'Amministrazione e i dipendenti comunali, le Associazioni ArtEtroubles, Pro-Loce, Oratorio Gran San Bernardo, Sapeurs Pompiers, Enrichetta Jorrioz, Don Luciano, Donatella Mussano e Tommaso Orusa, Mauro Macori, Diego Virgilio

Fotografie: archivio della Biblioteca e del Comune, Carlo Cerise, Giorgio Langella, Diego Virgilio, Mirko Bottazzi, Marco Calchera, Serenella Venturini, Julien Cerisey, Filippo Ducly

le ASSOCIAZIONI del territorio

Biblioteca, che passione



Oltre alla funzione pratica e ad essere un prezioso riferimento per tutti i residenti e turisti in visita nella nostra vallata, la biblioteca è un luogo magico e silenzioso in cui vengono custoditi nelle pagine dei suoi libri il sapere e i valori dell'umanità. Ecco perché continuiamo (e continueremo sempre) a subirne il fascino...

Oltre alla pace, la lettura e il silenzio, la nostra biblioteca vuole promuovere attività musicali, artistiche e culturali stimolando così non solo la mente ma anche il corpo e l'anima.

Avete partecipato ad una delle tante attività organizzate nel 2017?

Bene!

Tenetevi pronti per un anno ancora più ricco!!!

Le attività protagoniste del 2018 mireranno alla crescita personale, con laboratori manuali, musicali, culturali e attività ludiche per grandi e piccini. Non possiamo dirvi di più...sarà una sorpresa!!!

Non vi resta che tenervi aggiornati consultando le numerose bacheche presenti nel nostro paese, la pagina Facebook del comune, il gruppo WhatsApp di Info Etroubles oppure passando dalla nostra super bibliotecaria Caterina, che ringraziamo per il suo prezioso lavoro.

Lara



CONTATTI e ORARI D'APERTURA

Telefono: 0165 78 308

Mail: biblioteca@comune.etroubles.ao.it

Orari di apertura al pubblico:

dal mercoledì al sabato dalle 14 alle 18

le ASSOCIAZIONI del territorio

ArtEtroubles



Un caro saluto a tutti.

Questa terza stagione di ArtEtroubles ci ha permesso di raggiungere nuovi e importanti traguardi.

Il nostro programma si è ampliato in una sfera che potremmo definire di “strumenti”, ovvero la possibilità di esplorare risorse e orizzonti che possano aiutarci in un quotidiano sempre più complicato.

In questo ambito, a luglio, abbiamo presentato le prime due conferenze - Il corpo ha memoria delle radici, La Meditazione - e la tre giorni “Etroubles incontra il Tibet”, di cui si parla in altro spazio. Mi piace ricordare l’atmosfera di quei giorni e quanti li hanno resi indimenticabili: i Monaci, Sciartrul Rinpoche e Lama Dorje, le conferenze, la mostra di pittura, gli amici del Centro Milarepa di Torino, le molte persone con le quali abbiamo condiviso il tempo e lo spazio.

A fine mese “Voici venir la nuit”, appuntamento suggestivo di poesia in notturna nel bosco.

La rassegna “Parole d’Artista/Mots d’Artiste”, ha presentato tre appuntamenti ad agosto, ed ha spaziato dall’intrattenimento, all’arte del ‘900, ai Culti Alpini. Il mese si è concluso con lo spettacolo in notturna “La distanza della luna”, in collaborazione con la Cittadella dei Giovani di Aosta.

L’altra collaborazione importante, che abbiamo stabilito per la diffusione del nostro programma e per la condivisione degli obiettivi, è stata con l’Associazione Agrou.

Ad agosto anche la seconda edizione della riuscita manifestazione Artigiani nel Borgo, a cura del

nostro Vice Presidente e responsabile della sezione Artigiani, Mirko Bottazzi.

Un altro fattore essenziale è stata la possibilità di utilizzare la sala che negli anni scorsi vedeva la grande mostra estiva. Senza quello spazio il programma di quest’anno sarebbe stato di più difficile organizzazione.

Molto seguite Le Mostre dell’Antica Latteria che hanno riscosso un buon successo sia di pubblico che di Artisti della nostra Regione. In molti momenti la nostra Latteria si è trasformata in un vivace salotto artistico/culturale.

Il motivo di maggiore soddisfazione è stato per me vedere molti amici e residenti partecipare agli incontri. Abbiamo così potuto approfondire rapporti e amicizie. Diciamo che il fattore umano è sempre il quid più significativo in ogni circostanza. Nello stesso discorso rientrano i ringraziamenti che non sono una formalità, ma un discorso sentito. In primis ricordo le nostre infaticabili Aurelia Godioz e Enrichetta Jorrioz, gli Amministratori Comunali che non hanno fatto mai mancare la loro collaborazione e il loro sostegno, il team del Bar del Tennis, per la sua generosità e flessibilità. E poi Lisetta, Caterina, Diego, Fabio, gli amici della Pro loco, della Biblioteca e chiunque ci abbia dato una mano. Infine, non ultime ma prime, le persone che ci hanno dato fiducia e che con la loro presenza e competenza si sono prestati per la riuscita di questa stagione.

E a voi che leggete...arrivederci!

Serenella Venturini

le ASSOCIAZIONI del territorio

La Pro-loco di Etroubles

Anche quest'anno le attività proposte dalla Proloco di Etroubles sono state molteplici, colgo l'occasione con questo piccolo articolo per ringraziare i numerosi volontari, l'Amministrazione comunale e gli esercenti che nel corso dell'anno hanno supportato l'Associazione per la buona riuscita degli eventi. Nel mese di luglio è stata proposta la seconda edizione dell'Etroubles Games Festival che, nonostante la pubblicizzazione, ha avuto poco successo. La giornata è stata prevalentemente ventosa e fredda, ma nonostante ciò quattro impavide squadre si sono fronteggiate nei vari giochi. A primeggiare sono stati i "People from Ibiza", premiati con un buono vacanza a loro scelta.

Nel mese di agosto si è svolta la tradizionale Veillà d'Etroble, giunta oramai alla 34ª edizione. Buona affluenza di pubblico, grazie alla bella serata estiva e alla temperatura gradevole. Molti partecipanti hanno apprezzato la rievocazione dei vecchi mestieri e i nostri punti ristoro, e questo per noi è fonte di orgoglio e motivazione.

La novità per quest'anno è stata la nomina del nuovo direttivo, eletto nel mese di aprile. Alla presidenza Annie Juglair, affiancata da Lisetta Bertin. Hanno dato la loro disponibilità come membri del direttivo Barbara Bignotti, Gemma Ronc, Michel Juglair, Alice Letey, Aurora Marcoz, Felice Mussone, Sergio Marjolet, Angelo Margueret, Letizia Squinabol, Mauro Macori e Sonia Ronc.

Per concludere auguro a tutti voi un buon Natale e felice Anno nuovo.

Annie



un post di facebook



le ASSOCIAZIONI del territorio

L'Oratorio Gran San Bernardo



Il 2017 è stato un anno molto gratificante, gli sforzi fatti per realizzare l'oratorio sono finalmente giunti al termine.

Un grande grazie va a chi ci ha aiutato ai volontari e alle persone che hanno contribuito economicamente.

Anche quest'anno tante le attività organizzate per condividere il tempo libero insieme ai ragazzi e fare nuove esperienze. Tra queste, due giorni nel campeggio di Etroubles per scoprire la bellezza di vivere e dormire insieme in tenda, il pomeriggio con le guide di Valpelline e del Gran San Bernardo, la novità dell'arrampicata, le passeggiate e le grigliate in montagna, il falò di San Pietro e Paolo, la castagnata e tanto altro ancora.

Numerosi sono i nuovi iscritti per un totale di 89.

Auguro a nome mio e del direttivo dell'oratorio a tutti un buon Anno 2018!

Liliane

le ASSOCIAZIONI del territorio

Sapeur Pompiers

I NOSTRI VIGILI VOLANTARI

Jorrioz Fabio - *Capodistaccamento*
Cerisey Rinaldo – *Vice Capodistaccamento*
Ronc Edy - *Caposquadra*
Cerise Carlo
Cerisey Christian
Cerisey Ferruccio
De Francesch Patrick
Jordan Alessandro
Margueret Angelo
Marjolet Sergio
Ronc Paolino



un post di facebook



Cari Etroblèn



Un anno di intensa vita amministrativa sta volgendo al termine e, come è consuetudine, desidero rivolgermi a tutti voi attraverso questo spazio editoriale per condividere l'esperienza amministrativa di questi mesi.

L'anno appena trascorso è stato caratterizzato, purtroppo, da una profonda instabilità amministrativa a livello regionale. Abbiamo visto il succedersi di tre Presidenti della Giunta e tre Governi regionali che hanno evidentemente creato delle fasi di stallo amministrativo. In un quadro così fortemente contrassegnato dall'incertezza e dall'immobilismo, la responsabilità del governo del territorio è ovviamente ricaduta sulle Amministrazioni locali: un onere al quale l'Amministrazione Comunale di Etroblès non si è sottratta cercando di rappresentare per tutta la collettività un punto di riferimento sicuro e disponibile.

Per quanto riguarda l'immediato futuro, in considerazione di un 2018 contraddistinto da importanti appuntamenti elettorali, gli enti locali costituiranno l'unico elemento amministrativo di continuità e di operatività sul territorio. Una responsabilità rilevante che non può essere assolta senza le adeguate risorse finanziarie. Il "Sistema Valle d'Aosta" si fonda sulle collettività locali e sui servizi che queste riescono a mantenere a beneficio della cittadinanza, ma sappiamo bene che il sistema non può reggere una continua diminuzione delle risorse finanziarie così come è avvenuto negli ultimi anni. L'esercizio associato di funzioni e servizi comunali, disciplinato dalla Legge Regionale 6/2014, è ancora lontano dall'apportare i benefici attesi e

le misure "una tantum" a sostegno dei Comuni, seppur di fondamentale importanza, non sono in grado di garantire la sopravvivenza del Sistema.

La capacità di investimento da parte dei comuni si è progressivamente ridotta ed in alcuni casi è stata completamente azzerata per poter garantire il mantenimento di quei servizi che da decenni costituiscono un vanto qualitativo della nostra comunità. Le scuole di montagna, le mense ed il trasporto degli alunni, le micro comunità per anziani ed i servizi di assistenza domiciliare sono solo alcuni esempi di servizi irrinunciabili votati al contrasto del fenomeno dello spopolamento montano. Le nostre collettività locali non dovrebbero mai trovarsi nelle tristi condizioni di dover rinunciare a tali servizi per evitare il collasso finanziario, eppure, se non si porrà un freno ad un sempre più marcato centralismo delle risorse e se





non verrà correttamente applicato il principio della sussidiarietà amministrativa, questo è il rischio che correremo. Mi sento comunque di assicurare tutti voi sul fatto che l'intero Consiglio comunale di Etroubles ha lavorato e continuerà a lavorare per evitare tali situazioni di contingenza.

A dimostrazione del lavoro svolto e dell'impegno profuso, anche grazie al costante supporto di tutto il personale del Comune, posso affermare che il nostro bilancio è solido e grazie a un'accorta gestione ci permette ancora di destinare delle importanti risorse agli investimenti sul territorio ed alla sua costante manutenzione. Nello stesso tempo, però, è incessante da parte dell'Amministrazione il reperimento di ulteriori forme di finanziamento di natura Comunitaria o Statale, per poter garantire un durevole sviluppo della nostra comunità, così come la ricerca di una sempre maggiore sinergia fra il pubblico ed il privato.

La civiltà di una società piccola come la nostra si misura anche in base a quanto e come ogni

singolo individuo è disposto a impegnarsi per l'intera comunità, ed in questo senso Etroubles e gli Etroblèn possono, a ragione, considerarsi meritevoli. L'associazionismo ed il volontariato rivestono sempre più un ruolo fondamentale nella vita del nostro borgo e grazie a loro ed alle tante iniziative proposte, Etroubles gode spesso del plauso dei turisti e delle associazioni nazionali di valorizzazione del territorio. Ritengo quindi doveroso sfruttare questo spazio per ringraziare, a nome dell'Amministrazione, i componenti ed i volontari della Proloco, dell'Associazione ArtEtroubles, dell'Oratorio del Gran San Bernardo, di Luci su Etroubles, dell'Associazione Batailles de Moudzon ed i Vigili del fuoco Volontari.

Au nom du Conseil Communal je voudrais terminer en Vous souhaitant un joyeux Noël et mes meilleurs Vœux pour la nouvelle année.

Bon Tsalende e Trèinadan!

Marco

Novità sulla Raccolta differenziata

La nuova raccolta della frazione organica per le utenze domestiche



- Come previsto dal Piano regionale l'Unité ha ora programmato l'avvio della frazione organica **anche** per le famiglie a partire dal **16 ottobre 2017**.
- **Obiettivo primario rimane la riduzione dei rifiuti pertanto il l'auto-compostaggio rimane l'opzione migliore.**
- Per questo motivo l'Unité ha previsto un servizio di raccolta mediante **appositi cassonetti posizionati** presso alcune isole ecologiche in modo da ottimizzare i passaggi dei mezzi e contenere i costi.
- Per la stessa ragione il servizio di raccolta è a pagamento per gli utenti che ne usufruiscono in base ai conferimenti, in ogni caso meno oneroso dell'attuale tariffa per il rifiuto indifferenziato.

L'ultimo traguardo della raccolta differenziata dei rifiuti è stato finalmente raggiunto: da ottobre 2017 è attivo il servizio di raccolta della frazione organica.

Si tratta di un passaggio molto importante che permetterà di ridurre ancora di più la quantità di rifiuti. È stato inoltre attivato il servizio di raccolta di pannolini e pannoloni.

La gestione della raccolta dei rifiuti costituisce indubbiamente un onere a carico delle famiglie, ma ora che l'intero sistema è stato completato si richiede alla cittadinanza un maggior senso civico al fine di evitare costi aggiuntivi derivanti dall'errato conferimento dei rifiuti.

Come fare?

- Separare in casa i residui organici utilizzando **solo** sacchetti certificati biodegradabili e **compostabili**.
- I requisiti dei sacchetti, la loro dimensione e le caratteristiche fisico-meccaniche, sono indicati nella norme ([UNI 11451](#), [UNI 13432](#), [UNI EN 14995](#)).
- **Un sacchetto compostabile non vuol dire biodegradabile.** Infatti non è detto che un sacchetto biodegradabile sia anche compostabile, cioè si disintegri per il 90% in frammenti inferiori ai 2 mm, a contatto con materiali organici dopo 3 mesi e si degradi almeno del 90% in anidride carbonica in non più di 9 mesi.

Purtroppo, in più occasioni, sono state registrate delle gravi irregolarità e degli abbandoni di rifiuti in prossimità delle isole ecologiche, l'Amministrazione ha quindi deciso di provvedere all'installazione di videosorveglianza di alcune isole ecologiche al fine di contrastare e sanzionare gli eventuali abusi.

un post di facebook

Le novità, la raccolta dei pannolini e pannoloni



Il riciclo dei pannolini e dei pannoloni non è al momento realizzabile nella nostra Regione. L'Unité tuttavia attiverà la raccolta dei medesimi per due ragioni:

- 1 – venire incontro alle famiglie sgravandole dei costi di smaltimento
- 2 – garantire l'assenza nel rifiuto indifferenziato di componenti maleodoranti e putrescibili al fine di garantire che il rifiuto residuo sia secco e quindi ridurre mano a mano le frequenze ed i costi della raccolta

n. 1
Utilizziamo i pannolini lavabili e riutilizzabili



n. 2
Differenziamo i pannolini e i pannoloni

Per l'attivazione del servizio è necessario recarsi presso l'Unité per chiedere l'attivazione della tessera



Strada del Bordonnet: finanziamento da 160 mila euro

I lavori per la strada del Bordonnet avranno inizio nella tarda primavera del prossimo anno e termineranno presumibilmente entro la fine del 2018.

Tutto dipenderà dalla tempistica dell'appalto, dopo che il Consiglio comunale del 28 novembre, ha approvato a maggioranza la convenzione tra Regione e Comune per la realizzazione dell'opera che consentirà di accedere a un finanziamento di 160 mila euro su una spesa prevista di circa 400 mila. Hanno votato a favore il sindaco Marco Calchera, la sua vice Cristina Bracco, gli assessori Carlo Cerise, Marco Bignotti, Monica Collomb e i consiglieri di maggioranza Mauro Macori e Angelo Margueret. Contraria alla convenzione l'opposizione, con i no di Gérard Pomat, Eleonora Pomat, Michelle Mortara e Pierre Millet.

La strada del Bordonnet ha da sempre diviso l'attuale Amministrazione e quella precedente, dato che il progetto avviato dall'ex sindaco per costruirla, è stato modificato da chi gli è succeduto. Per questo motivo, la minoranza ha espresso il suo voto contrario. Cosa differenzia i due progetti? Dal realizzare una galleria si è passati alla progettazione di una strada meno ripida ma più lunga: 400 metri, sviluppandosi davanti al Municipio per poi raggiungere le case del Bordonnet, dove è anche previsto un parcheggio di otto posti. Il finanziamento è stato reso possibile attingendo alla legge per i piani di interventi straordinari relativamente ai progetti immediatamente cantierabili.

Grazie all'approvazione di questa convenzione con la Regione potremo liberare importanti risorse economiche da impiegare per altre esigenze del nostro Comune.



La Variante alla SS27: una triste storia infinita

Sono oramai due anni che il cantiere per la variante alla Strada Statale 27 è completamente fermo ed in stato di semi abbandono. Nel corso di quest'anno insieme al sindaco Saint-Oyen ci siamo attivati a tutti i livelli governativi per denunciare una situazione diventata ormai insostenibile.

Attraverso la preziosa collaborazione del rappresentante Valdostano al Senato, il Sen. Rudy Marguerettaz, abbiamo avuto la possibilità di incontrare nella sede romana dell'ANAS il Direttore Centrale alle Progettazioni, Ing. Dibennardo, insieme al Sottosegretario del Ministro dei Trasporti, l'On. Del Basso De Caro. Un incontro nel quale abbiamo ribadito tutte le nostre preoccupazioni ed abbiamo sottolineato i danni ed i disagi derivanti dall'opera incompiuta.

In seguito a quell'incontro abbiamo deciso congiuntamente di inviare una lettera al Ministro Delrio ed al Presidente ANAS per chiedere che venisse valutata la possibilità di decretare l'urgenza in merito ai lavori della variante della SS 27, così da evitare l'ulteriore prolungamento delle tempistiche. Nonostante siano passati più di quattro mesi dall'invio formale della nostra richiesta, non è pervenuta ancora nessuna risposta dal Ministero; un atteggiamento questo che denota una mancanza di rispetto istituzionale e sottolinea ancora una volta come le istanze delle piccole comunità non godano della giusta attenzione da parte degli organismi statali.

Nel corso della vana attesa di una risposta ministeriale, in data 31 ottobre u.s. si è svolta presso il Municipio di Etroubles, su richiesta del Capo compartimento del Nord-Ovest, l'Ing. Dino Vurro, una riunione per fare il punto sulla situazione del cantiere e sulla ripresa dei lavori. Dall'incontro è emerso lo scenario più temuto: i lavori saranno oggetto di parziale nuova progettazione e di una nuova procedura di appalto, un quadro drammatico che non lascia spazio a nessun ottimismo. I lavori potranno riprendere solo nel 2019 e non sa-

ranno ultimati prima del 2022.

Tenuto conto della tempistica, come rappresentanti dei territori, il sindaco di St Oyen e io abbiamo richiesto che a fronte di tali ritardi ci venissero fornite delle rassicurazioni in merito ad alcuni aspetti puntuali quali:

- Revisioni delle convenzioni per le compensazioni ambientali
- Ultimazioni delle bonifiche sui terreni non più interessati dalle occupazioni temporanee
- Verifica della possibilità di utilizzare o spostare parte degli accumuli di smarino
- Sistemazione di alcuni tratti di strade comunali danneggiate in corrispondenza degli accessi al cantiere
- La continuità nei pagamenti delle occupazioni temporanee e gli indennizzi per il mancato raccolto

Su tutti i punti sopraesposti, l'Ing. Vurro ha dato personale assicurazione che saranno valutati positivamente.

Nel corso dei prossimi mesi non verrà meno la responsabilità delle Amministrazioni di Etroubles e Saint-Oyen per ottenere delle risposte dal Ministero e nel predisporre appositi accordi con l'ANAS per tutte le nostre richieste.



La fermeture du Tunnel du Grand Saint Bernard

Suite à l'effondrement d'une poutre de ventilation, le 21 septembre dernier, le tunnel du Grand-Saint-Bernard a été fermé pour procéder à des vérifications de sa structure. Après cet incident, la communauté de la vallée est restée sans informations fiables pendant plusieurs semaines.

Pendant tout le mois d'octobre, en tant que porte parole je n'ai pas réussi à obtenir davantage d'informations sur ce qui s'était réellement passé et surtout sur le temps qu'il faudrait attendre pour la réouverture du tunnel. Il a fallu attendre la fermeture du Col pour comprendre à quel point la situation était critique.

Le col fermé, toute la vallée s'est retrouvée isolée dans une situation qui ne s'était plus produite depuis 1964, date à laquelle le tunnel a été inauguré. L'annonce d'une réouverture prévue initialement pour le 30 novembre, hautement improbable, est effectivement restée sans effet. Nous sommes donc désormais résignés de rester isolés jusqu'à la fin de l'année. Une vraie catastrophe pour les activités touristiques qui risquent, en cette période de Noël, d'être fortement impactées.

Cette situation, inédite et délicate, doit quand même nous faire réfléchir sur la fragilité de notre économie et sur l'inefficacité des politiques liées au tourisme, encore trop dépendantes du trafic autoroutier. Ces trois mois de fermeture transfrontalière deviendront une réalité permanente dès que la nouvelle route (SS27) sera terminée ; il faut donc sérieusement tirer les leçons de cette situation pour éviter de nous engager nous-mêmes dans une voie sans issue



un post di facebook



Opere pubbliche

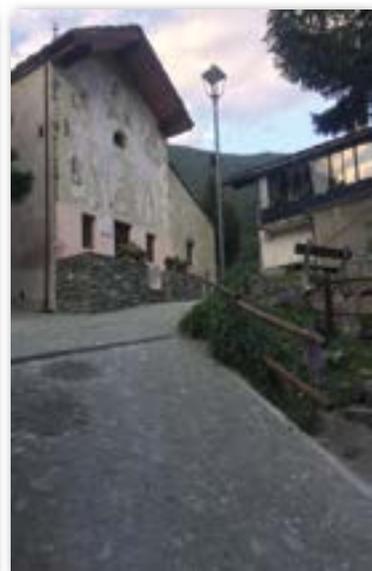
Malgrado le ridotte disponibilità finanziarie anche nell'anno appena trascorso l'Amministrazione ha voluto finanziare opere pubbliche volte alla conservazione del patrimonio architettonico ed allo sviluppo urbanistico del paese.

Seguendo questi due principi d'intervento, nella primavera sono stati completati i lavori di rifacimento del tetto dello chalet del Camping Tunnel che oramai da diversi anni si trovava in condizioni tali da non poterne più garantire l'utilizzo e da pregiudicare l'intera struttura.

Dal punto di vista urbanistico è stata restituita la giusta dignità al sagrato della cappella di Vachery e contestualmente è stata pavimentata l'intera stradina di collegamento che dalla chiesetta

scende verso la Strada di Vachery. Un intervento importante che ha ricevuto, in sede di sopralluogo, anche il plauso della Soprintendenza per i Beni culturali della Regione.

Ritenendo, infine, di poter finalmente risolvere la questione logistica di un magazzino definitivo ad uso della Proloco, nel mese di maggio è stato ricavato uno spazio all'interno del garage comunale. Dopo anni di soluzioni temporanee e spesso insufficienti rispetto alle reali esigenze dell'Associazione, la Proloco dispone ora di uno spazio adeguato e funzionale che contribuirà certamente alla buona riuscita delle tante manifestazioni proposte.



Concorso Comuni Fioriti 2017

Anche quest'anno il borgo di Etroubles è stato premiato con "Tre Fiori al Concorso Comuni Fioriti", un ottimo risultato sottolineato anche dalla valutazione della giuria che ha apprezzato le novità introdotte, gli scorci suggestivi e la fantasia delle varietà floreali utilizzate. Un apprezzamento, quello dei giurati, che ci preme condividere con Liliana e Simona, infaticabili volontarie che hanno dedicato molto del loro tempo libero alla cura degli addobbi floreali del paese. A loro va il ringraziamento ed il plauso della Amministrazione per il tanto lavoro svolto e per la passione con il quale è stato fatto.



Chiusura del Mini Market

L'Amministrazione comunale ha ricevuto, in forma anonima, priva di qualsivoglia lettera di accompagnamento, il "libro raccolta firme contro la chiusura del Mini Market di Etroubles". Nell'impossibilità di rivolgere una risposta ad un mittente certo, riteniamo sia comunque opportuno pubblicare le nostre considerazioni in merito.

La chiusura di un esercizio commerciale, di qualunque natura esso sia, per una piccola realtà come quella di Etroubles, costituisce, giustamente, fonte di preoccupazione e di malcontento tanto nei residenti quanto nei turisti che periodicamente soggiornano nel nostro territorio.

La perdita di un Mini Market, in particolare, rappresenta un grave pregiudizio verso un sistema, quello dei comuni montani, che ha fra le sue prerogative una costante azione di ostacolo allo spopolamento montano ed un impegno continuo per sviluppo turistico dei territori.

Proprio per queste ragioni l'Amministrazione condivide le molte preoccupazioni espresse nella Raccolta Firme, ma nel contempo non può accettare le ingiurie e gli insulti indirizzati verso alcuni attori di questa fin troppo chiacchierata vicenda. Vi sono confini, dettati dal rispetto e dall'educazione, che riteniamo non avrebbero dovuto essere oltrepassati.

Il ruolo di una amministrazione, però, non è quello di misurarsi in mere schermaglie dialettiche, bensì quello di cercare delle soluzioni ai problemi della propria cittadinanza nel rispetto delle norme vigenti e fermo il limite della libera imprenditoria privata.

In virtù di questo inderogabile principio, prima ancora di ricevere la raccolta delle firme, al fine di dare una concreta risposta alla cittadinanza, l'Amministrazione si è fatta parte diligente per verificare quali strade potessero essere percorse per fronteggiare il problema (già verificatosi per oltre un anno nel recente passato) della chiusura di uno degli esercizi di vendita di prodotti alimentari del paese.

Non potendo in alcun modo interferire nelle decisioni o nelle scelte in ambito imprenditoriale di

privati cittadini, abbiamo deciso di avvalerci di una opportunità prevista dal "Fondo nazionale integrativo per i Comuni montani". Malgrado i tempi stretti, nel mese di agosto è stato depositato un progetto "per l'incentivazione agli esercizi commerciali per l'avvio il mantenimento o l'ampliamento dell'offerta commerciale".

Il progetto, positivamente valutato nella prima fase interprocedurale, attende ora l'ultimo beneplacito del Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie e potrà garantire un finanziamento di 25.000€ per la realizzazione di un minimarket.

Pur non avendo ancora delle notizie certe in merito alla tempistica ed all'esito finale del progetto, riteniamo che questo possa, nel futuro prossimo, rappresentare la soluzione al problema.

L'amministrazione, si augura, con queste poche righe di considerazioni, di aver dato le sufficienti risposte alle preoccupazioni della cittadinanza e dei turisti.



“Saluti da Etroubles”

una mostra per raccontare il nostro paese

Saluti da Etroubles”... è con queste semplici parole che le immagini del nostro piccolo borgo hanno, per la prima volta, varcato i confini e le vicine frontiere.

Immagini e parole, Storia e storie, unite in un unico oggetto ormai desueto, eppure di immutato fascino.

Nella perla museale della Centralina Bertin abbiamo voluto raccontare il nostro paese e le sue genti attraverso quelle immagini erranti che hanno contraddistinto i rapporti epistolari del '900: le cartoline di Etroubles.

Felice frammento vacanziero o nostalgica testimonianza, nelle sbiadite istantanee c'è il racconto di un paesaggio che cambia, così come le parole del mittente sono lo specchio di una società che evolve.

Questa esposizione semi-permanente racconta Etroubles, racconta la nostra storia, racconta noi...! Un particolare ringraziamento a Ettore Marcoz, Irene Marcoz, Oscar De Janossi, Bianca Marcoz e Serenella Venturini per il materiale cortesemente fornito. A Deborah Stevenin per l'accurata stesura dei testi ed allo Studio Seghesio per l'allestimento dell'esposizione.



ANNO 2017



Consiglio comunale del 21 febbraio 2017

- Approvazione del Regolamento comunale di Contabilità
- Approvazione della convenzione attuativa tra i Comuni di Etroubles, Saint-Oyen e Saint Rhémy-en-Bosses per l'esercizio in forma associata delle funzioni e dei servizi in materia di edilizia pubblica e privata, pianificazione urbanistica e manutenzione dei beni immobili da svolgere in ambito territoriale sovracomunale mediante costituzione di uffici unici comunali associati ai sensi della L.R.6/2014
- Imposta Unica comunale- Approvazione aliquote IMU, tariffe Tari per l'anno 2017
- Determinazioni delle tariffe, aliquote, imposte, canoni, proventi di beni e servizi e tassi di copertura dei servizi a domanda individuale per l'anno 2017

Consiglio comunale del 26 aprile 2017

- Determinazione delle indennità di funzione e dei gettoni di presenza agli amministratori per l'anno 2017
- Verifica degli equilibri funzionali connessi al piano regolatore generale comunale relativi all'anno 2016
- Esame ed approvazione del documento unico di programmazione (DUP) e del bilancio di previsione 2017/2019
- Approvazione convenzione con l'Unité des Communes Valdôtaines Grand-Combin per l'esercizio in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali per il periodo 2017/2020

Consiglio comunale del 30 giugno 2017

- Approvazione rendiconto esercizio finanziario 2016

Le presenze

CONSIGLIERE	21/02	26/04	30/06	18/08	29/09	28/11
Bignotti Marco	P	P	P	P	P	P
Bracco Cristina	A	A	P	P	A	P
Calchera Marco	P	P	P	P	P	P
Cerise Carlo	P	P	P	P	P	P
Collomb Monica	P	P	P	P	P	P
Macori Mauro	P	P	P	P	P	P
Margueret Angelo	P	P	P	P	A	P
Millet Pierre	P	A	P	P	P	P
Mortara Michelle	P	P	A	A	P	P
Pomat Eleonora	A	A	A	P	A	A
Pomat Gerard	P	P	A	P	P	P

LEGENDA:

P = Presente A = Assente

TRIBUTI 2017

Rimangono invariati nell'anno 2016 la t.o.s.a.p., l'imposta di pubblicità, il trasporto alunni, la mensa scolastica, l'addizionale i.r.p.e.f. (non applicata), e i diritti di segreteria. Continua a non applicarsi la T.A.S.I., rimangono inalterate le aliquote per quanto riguarda l'I.M.U. (Imposta Municipale Unica). e permane l'aliquota all'8 per mille per le seconde case e la riduzione al 5,6 per mille per i C2, C6 e 7,5 per le categorie D. Da segnalare che le categorie D (attività commerciali) continuano a poter recuperare il 20% dell'IMU pagata (deducibilità in Unico).

Consiglio comunale del 18 agosto 2017

- Assestamento generale del bilancio ai sensi dell'Art. 175 del D.LGS 267/2000 (TUEL) e salvaguardia degli equilibri di bilancio ai sensi dell'Art. 193 del D.LGS 267/2000 (TUEL)
- Approvazione del regolamento per gli incentivi per funzioni tecniche di cui all'Art. 113 del D.LGS 50/2016
- Approvazione del regolamento per la disciplina dei servizi pubblici di trasporto non di linea e di trasporto atipico
- Approvazione del regolamento per l'esercizio delle attività di somministrazione di alimenti e bevande ai sensi della Deliberazione della Giunta Regionale N. 854 del 1 luglio 2016

Consiglio comunale del 29 settembre 2017

- Revisione straordinaria delle partecipazioni ex Art. 24 del D.LGS 175 del 19 agosto 2016, come modificato dal D. LGS 100 del 16 giugno 2017. Ricognizione delle partecipazioni possedute e individuazione delle partecipazioni da mantenere, razionalizzare e/o alienare
- Approvazione variazione al bilancio pluriennale di previsione 2017/2019 e al D.U.P.

Consiglio comunale del 28 novembre 2017

- Approvazione variazione al bilancio pluriennale di previsione 2017/2019 e al D.U.P.
- Modifiche al vigente regolamento comunale di contabilità
- Approvazione convenzione da stipulare con l'Amministrazione Regionale al fine di disciplinare rapporti derivanti dall'attuazione del piano straordinario di investimento per i Comuni di cui all'art. 12 della L.R. n. 24/2016
- Approvazione convenzione attuativa per l'esercizio in forma associata dei servizi cimiteriali di interesse regionale relativamente al tempio crematorio e sepolture campi musulmani ai sensi dell'art. 5 della L.R. n. 6/2014 e dell'art. 104 della L.R. n. 54/1998 e s.m.i. (anni 2017/2021)
- Approvazione del regolamento per la disciplina dei servizi pubblici di trasporto non di linea e di trasporto atipico

L'opinione della Minoranza Consigliare

Volevamo farvi presente delle nostre preoccupazioni per quanto riguarda la situazione dei lavori sulla statale e della tanto attesa riapertura del tunnel, ci auguriamo tutti che i lavori riescano a giungere al termine prima di Natale, in modo tale da poter attendere i turisti che ogni anno ci danno lavoro, per chi ha un lavoro e ad oggi deve fare il doppio dei chilometri per poterlo raggiungere! Per quanto riguarda la strada del Bordonnet ricordiamo il nostro parere sfavorevole!

Vi porgiamo i nostri Migliori Auguri di Natale e Felice Anno Nuovo.

Il gruppo di Minoranza Consigliare, Michelle Eleonora Pierre Gérard

I defunti 2017

- **DIEMOZ DIONIGIA**, 14 gennaio 2017 - 85 anni
- **MARCOZ ALFONSINA**, 8 marzo 2017 - 86 anni
- **ARLIAN MARIA GIUSEPPINA**, 21 novembre 2017 - 95 anni

Le nascite 2017

- **POMAT ARMAND GISÈLE**, nata ad Aosta il 14 gennaio 2017
- **MOUNIM KARIM**, nato ad Aosta il 4 febbraio 2017
- **FONTANIVE RHEA LOREDANA**, nata ad Aosta il 16 febbraio 2017
- **MARIANO MATTEO**, nato ad Aosta il 20 febbraio 2017
- **MOUNIM IKRAM**, nata ad Aosta il 23 febbraio 2017
- **CALCHERA PHILIPPE**, nato ad Aosta il 3 maggio 2017
- **SCARPELLINI EMMA**, nata ad Aosta il 7 luglio 2017

I matrimoni 2017

- **FRACCHETO ANDREA** e **BONI MANUELA**, il 28 aprile 2017 ad Etroubles
- **POMAT ALESSANDRO** e **PAGLIA ROBERTA**, il 1 luglio 2017 ad Etroubles
- **BIONAZ LAURENT** e **SICURELLA AZZURRA**, il 7 luglio 2017 ad Introd
- **MASINARI ALESSIO** e **SCAPARRA EMANUELA**, il 15 luglio 2017 ad Etroubles
- **BICCHIERINI MARCELLO** e **WILLIS QWENDOLENE**, il 26 agosto 2017 a Novafeltria
- **PUCCI LUCA** e **MARCOZ ANNIE**, il 14 ottobre 2017 ad Etroubles



alcune INIZIATIVE della Biblioteca

Letture ai bambini

Nel corso del mese di ottobre, il sabato pomeriggio, i volontari della biblioteca di Etroubles hanno deciso di diventare dei lettori, rivolgendosi ad un speciale tipo di pubblico. Erano invitati tutti i bambini dai 3 ai 99 anni! Si sono volute leggere delle storie e delle favole per bambini selezionando quelle che, come spesso accade, avessero significati e lezioni di vita ben più profondi e ampi. È così che bambini di tutte le età hanno partecipato con interesse ed entusiasmo, questo ci ha dato modo di rinnovare la consapevolezza che l'età anagrafica è relativa, fino a quanto la nostra mente rimarrà interessata, aperta, curiosa ed entusiasta verso la vita e vogliosa di imparare sempre cose nuove, il bimbo e la bimba che si nasconde dentro di noi ci accompagnerà per sempre e ci darà per sempre gioia verso la vita.

Andrea

“Nati per leggere”

Venerdì 24 novembre la biblioteca di Etroubles ha aderito alla settimana nazionale Nati per Leggere progetto di promozione alla lettura ad alta voce ai bambini dal 0 ai 6 anni.

Con la collaborazione di alcune amiche della Biblioteca abbiamo avvicinato alla lettura i bambini della Scuola dell'infanzia di Etroubles con brevi racconti natalizi.

Ringraziamo Lilliana, Agnese ed Aurora per il contributo dato all'appuntamento



Presentazioni dei libri

Le tre Biblioteche della Valle del gran San Bernardo hanno avuto il piacere di ospitare la presentazione di due libri: “Un escape de jeunesse. Una fuga di gioventù”, di Elisée Lucat (Edizioni End) a cura della Sig.ra Serenella Brunello e “La sposa del lago” di Rita Bonfanti, (edizioni della Goccia). L'incontro è avvenuto presso il Ristorante Croix Blanche che ci ha dato la disponibilità di un vero salotto in cui accomodarci ed abbandonarci nei racconti suggestivi dei due libri presentati. Le sorprese non sono mancate, accompagnamenti musicali dal vivo, balli e canti hanno sorpreso e compiaciuto le numerose persone che vi hanno partecipato e che pensavano fosse una semplice presentazione di un libro, invece è stato molto di più.

Andrea

alcune INIZIATIVE della Biblioteca

M.me Gerbelle " Storia di un Dono"



Una gremita sala il giorno 5 maggio scorso per la presentazione del libro dell'autore e cantautore Davide Mancini .

L'autore, con la collaborazione di AVAS, le Centre Des Anciens Remèdes, e l'Ass. Agrou, ha raccontato la storia di questa piccola, ma grande donna.

M.me Gerbelle (Giuseppina Pallais) guaritrice del paese di St.Christophe, è tra le persone più affascinanti della cultura della tradizione valdostana.

La sua casa, immersa nel verde, è stata per anni meta di pellegrinaggio della comunità valdostana e non solo. Cos'è allora il

secret? Il Secret è un dono, è conoscenza di antiche formule di guarigione, è ascolto.

Col suo libro, Mancini, ha omaggiato la figura di Geppina e ha saputo suscitare curiosità tra il pubblico, facendolo riflettere sull'uso sociale dei saperi tradizionali.

Nel corso della serata sono stati presentati degli estratti di una delle testimonianze orali di Geppina conservati dall'AVAS.

L'Autore, accompagnato dalla sua chitarra, ha concluso la serata con un brano dedicato a questa piccola donna, preso dal suo disco d'esordio, dedicato interamente a M.me Gerbelle e ai problemi della società.

Saint-Oyen's Secret

Venerdì 10 novembre, in molti, hanno partecipato presso la sala del Consiglio, alla presentazione del libro di Michela Montecatino. Una serata molto piacevole e ricca di riflessioni.

L'autrice, attraverso la lettura di alcuni passaggi significativi del romanzo, ha coinvolto il pubblico facendolo così calare, in un mondo surreale.

Jérémie Forré riceve un messaggio da uno sconosciuto che lo esorta a liberarsi di un documento in suo possesso, vergato da Sant'Anselmo di Aosta, e ad abbandonare la città in cui vive.

Quando i due personaggi si incontrano per chiarire la questione, il signor Forré si trova coinvolto in una vicenda surreale che lo costringe a cambiare identità e a seguire la misteriosa interlocutrice e il suo compagno verso una meta ignota per scappare dalla confraternita capeggiata da Coleman. Durante la fuga, Jérémie viene a conoscenza dell'esistenza dei "Giganti", cioè di quegli ibridi tra demoni e esseri umani che avrebbero popolato la terra prima del Diluvio Universale e i cui discendenti sarebbero ancora in vita determinando le sorti del Pianeta. Per millenni doni come la telecinesi, il teletrasporto, l'eterna giovinezza, la capacità di mutare d'aspetto o di sdoppiarsi hanno caratterizzato figure carismatiche al limite tra l'agiografia e la leggenda senza che nessuno ne comprendesse l'origine.

Sant'Anselmo aveva fatto la scoperta più grande al mondo, rivelare l'esistenza di una popolazione parallela rimasta nell'ombra dalla notte dei tempi.

Ottimo romanzo che oltre a racchiudere intrighi, azione e amore fornisce buoni spunti per riflettere.

Lara



alcune INIZIATIVE della Biblioteca

Raccontarsi disegnando: un pomeriggio alla scoperta dell'Arte Terapia

Domenica 5 Novembre, le Biblioteche di Etroubles, Saint Oyen e Saint Rhémy-en Bosses hanno presentato, nella sede di Etroubles, il laboratorio di Arte Terapia "I Colori delle Vibrazioni", a cura della Dott.ssa Giorgia Gastaldello. Un incontro pomeridiano nel corso del quale i partecipanti sono stati guidati alla scoperta di sensazioni ed emozioni celate, attraverso l'uso della rappresentazione pittorica e l'ascolto di brani musicali.

L'Arte Terapia ha come obiettivo la ricerca del benessere psicofisico della persona attraverso l'espressione artistica dei pensieri e del vissuto: utilizza la nostra capacità innata di elaborare in maniera creativa le sensazioni che è difficile a fare emergere con le parole o nei contesti quotidiani. In Arte Terapia si prediligono modalità espressive non verbali, quali la produzione artistica e l'uso libero e spontaneo di materiali pittorici, con la finalità di riscoprire e valorizzare la creatività dell'individuo, facilitandone così le capacità di comunicazione e relazione. È dunque un intervento di aiuto e di sostegno che si fonda sul presupposto che "fare arte" produce benessere, salute e migliora la qualità della vita.

Nel corso del laboratorio, i partecipanti sono stati invitati a disegnare il proprio nome e scegliere una serie di simboli capaci di rappresentarli; dopo di che, hanno riportato graficamente, su fogli bianchi, le immagini e le sensazioni percepite durante l'ascolto di una serie di brani musicali, appositamente selezionati. L'attività si è poi conclusa con un disegno di gruppo, nel corso del quale i partecipanti hanno lavorato fianco a fianco su una superficie di grandi dimensioni. Il laboratorio ha avuto come principale obiettivo il rilassamento e l'auto-ascolto, un primo passo alla scoperta dell'utilizzo dell'arte quale strumento capace di tradurre in immagini il nostro vissuto. Hanno inoltre sperimentato diverse tecniche artistiche e l'uso di svariati materiali pittorici: tempere, acquerelli, gessetti, pastelli a cera, matite, pennelli di vari tipi e misure, spatole, rulli; sono stati inoltre forniti materiali organici quali foglie, fiori, pigne e cortecce raccolti nei dintorni di Etroubles, che sono diventati parte integrante delle opere realizzate.

La Dott.ssa Giorgia Gastaldello è laureata in Arti Visive presso l'Università di Bologna ha collaborato con numerose istituzioni e organizzazioni non governative in Italia, Spagna e Costa Rica. Attualmente vive e lavora in Liguria, dove collabora con l'Associazione Culturale SemiNativi.

Andrea



alcune INIZIATIVE della Biblioteca

“Voci del Gran San Bernardo”

Anche nel 2017, per il settimo anno consecutivo, si è svolta la manifestazione “Voci del Gran San Bernardo”. Evento organizzato grazie alla collaborazione tra le Biblioteche di Etroubles, Saint Oyen e Saint Rhémy en Bosses con lo scopo di scoprire o anche solo avvicinare alla scrittura di poesie i residenti, i turisti o semplicemente gli amici di questa bellissima valle. Le tante poesie lette hanno toccato le molteplici emozioni di tutti i partecipanti, sia degli scrittori che degli ascoltatori, l'atmosfera dell'amicizia e della voglia di stare insieme ha fatto il resto. Il successo dell'evento chiamerà tanti poeti esperti o meno esperti il prossimo anno. Arrivederci alla prossima edizione e ancora un grazie ai nostri poeti e poetesse!

Andrea



Come far splendere il proprio balcone

Per il secondo anno consecutivo abbiamo avuto il piacere di ospitare Jean Pierre Perruchon, della ditta Arte Verde, che ha rinnovato il nostro rapporto e la nostra gioia nell'espore i fiori e rendere in nostri comuni sempre più belli. Anticipando la data dell'incontro per giocare in anticipo rispetto alla stagione, l'incontro si è svolto nella sala polivalente presso il bar Tennis anche per ragioni climatiche. La presentazione dei vasi, delle cento varietà di fiori, dei diversi tipi di terra, concimi e medicine naturali per le nostre piante si è vestita di ancor più ufficialità data l'illuminazione e l'atmosfera che si respira nella struttura. La professionalità del nostro ospite si è sempre contraddistinta e la simpatia così come la partecipazione hanno per l'ennesima volta sottolineato il carattere della popolazione della nostra valle. Rimaniamo in attesa per la prossima primavera!

Andrea



alcune INIZIATIVE di ArtEtroubles

Passeggiata in DO

Passeggiata musicale nel Borgo



Nel pomeriggio di domenica 16 luglio si è svolta nel Borgo medievale la “Passeggiata in Do”, una passeggiata musicale alla scoperta dei musei locali e delle opere d’arte del Museo a Cielo aperto.

Il concerto faceva parte della celebre rassegna “Chamoisic”, Festival internazionale, unico nel suo genere, che colloca musica contemporanea, elettronica e jazz in un contesto naturalistico d’eccezione quale è il Comune di Chamois. Giunto alla sua VIII edizione, il festival è stato esteso a 5 comuni della Valle d’Aosta tra cui Etroubles. Lo “sconfinamento” della prestigiosa rassegna è stato fortemente voluto dall’Amministrazione comunale che ha espressamente chiesto al direttore del Festival e musicista torinese Giorgio Li Calzi di inserire un appuntamento anche nel nostro comune. Ne è venuta fuori la Passeggiata in Do, progetto pensato espressamente per il territorio.

La Passeggiata musicale era condotta da Marco Pozzi, accompagnatore naturalistico che gestisce il rifugio Levi Molinari ad Exilles, in alta Val di Susa, “con le incursioni musicali dell’elettronica” del compositore Giuseppe Gavazza e del violoncello di Manuel Zigante. Un viaggio nel tempo e nello spazio, iniziato all’interno della chiesa parrocchiale di Maria

Assunta e proseguita lungo le vie del Borgo, passando per piazza Chanoux, fino alla vecchia latteria turnaria all’interno della quale è stato eseguito il “centrifugato di Bach”, a seguire con il movimento del concerto per violoncello di Vivaldi in cui Zigante, grazie all’elettronica, ha eseguito davanti al dipinto “Esaltazione dell’Io” di Carlo Brenna, per terminare tra le mura della Centrale idroelettrica Bertin che, per volontà dell’Amministrazione, ha ospitato il primo evento dalla sua ristrutturazione.

“Un vero e proprio concerto a cielo aperto, stimolante per le orecchie e per il cervello, che si è trasformato nella perfetta colonna sonora del Museo a cielo aperto che dal 2005 ospita per le vie di Etroubles una ventina di opere di artisti di fama internazionale.”

(tratto da <https://gaetanolopresti.wordpress.com/2017/07/19/la-passeggiata-in-do-di-chamoisic-nel-borgo-di-etroubles/>)

Cristina



alcune INIZIATIVE di ArtEtroubles

Artigiani nel Borgo

Si è svolto il giorno 15 agosto, lungo le via del centro di Etroubles, la seconda edizione della manifestazione "Artigiani nel Borgo" dedicata all'esposizione, da parte degli artigiani locali, delle proprie opere.

Nonostante qualche defezione dell'ultima ora, il giorno di ferragosto erano presenti 43 artigiani che, con l'allestimento del proprio banco, hanno ravvivato il borgo con le loro creazioni in legno ed altri oggetti d'artigianato di tradizione.

Presso l'atelier della scuola di scultura "ArtEtroubles", sito in Place Viglino, erano presenti i 12 allievi con le proprie opere esposte, disponibili a fornire spiegazioni e ad effettuare piccole dimostrazioni di lavorazione dal vivo alle numerose persone che hanno visitato il locale.

L'affluenza è stata molto numerosa e ha registrato, oltre la presenza di numerosi residenti e turisti, una buona partecipazione di persone provenienti dagli altri paesi della Valle e dalle vicine Svizzera e Francia.

Da evidenziare che ha riscontrato molti apprezzamenti la "location" dell'evento supportata dalla bellezza del borgo e dalla buona riuscita da parte dell'organizzazione.

Mirko e Antares

ETROUBLES

*Fabbrico versi, in questo agostano cielo
che su Etroubles limpido si staglia,
strofe d'un canto estivo che recito a soggetto
mentre del Grand Combin ammiro il quadro.
Tra le viuzze nitide e le caratteristiche casette
abbarbicate alle case del potere e del pregare
in compagnia di ricordi del passato
induco il passo e lascio sfogo ai miei pensieri.
Davanti agli occhi campi verdi, piste da sci,
canti e balli nel fragoroso, antico carnevale,
urla gioiose di landzette scintillanti e variopinte
frizzi e lazzi, tanto, ogni scherzo vale.
Giochi di voli in cielo, tra radi nuvole d'ovatta
la vita scorre lieta sui prati, nei boschi, sui sentieri,
vive sereno il borgo, fumeggiano i camini.
Che pace in mente e in cuore all'ombreggiar del cielo
!*

*Le ombre divorano gli ultimi sprazzi di luce
e nel cielo scuro la prima stella appare.
Raggi di luna svaniscono le temute ombre
giochi di chiaro scuro tra le case
e nei boschi, tra l'intreccio degli abeti.
Nell'aria cheta prende vita, dolce, il silenzio.
Dorme Etroubles, s'accendono i miei sogni.*

Nino Calabrò



alcune INIZIATIVE di ArtEtroubles

Le mostre dell'Antica Latteria



I locali della nostra ex Latteria, stanno diventando una sede espositiva sempre più ambita dagli Artisti Valdostani e non.

Quest'anno abbiamo avuto dal 15 al 21 luglio CRISTINA COLOMBO con i suoi cuori di "Papier Maché", io che sto scrivendo ho davanti a me un suo bellissimo cuore che mi rincuora!

Dal 22 al 28 luglio, la collettiva degli allievi di FRANCO GROBBERIO ha fatto bella mostra di sé con tanti acquerelli, tutti molto belli e con diverse tecniche di abilità.

Dal 29 luglio al 6 agosto, ROBERTO SALVATO ha estasiato il pubblico con i suoi oli riguardanti paesaggi valdostani nelle varie stagioni dell'anno.

Dal 8 al 15 agosto, un'altra collettiva con ANNA BORGHESE, LOREDANA E GIAN LUIGI CICALA sempre con bellissime tele a oli ritraenti superbi paesaggi valdostani, tra cui Etroubles, fiori e nature morte.

Gli ambienti scuri della nostra latteria sono stati deliziati durante l'estate da tanto colore e bravura da parte di tutti gli artisti che ringraziamo e aspettiamo, gli stessi ed i nuovi, per il prossimo anno.

Enrichetta

La Meditazione

Una via verso se stessi. Un percorso di libertà e salute

Presso la sala polivalente di Etroubles si è parlato di Meditazione. Claudia Iorio, psicologa, psicoterapeuta transpersonale e Massimiliano Frau, insegnante di yoga Kundalini, hanno accompagnato il numeroso pubblico intervenuto nei vari tipi di meditazione che si possono praticare a seconda delle scuole di pensiero o di disciplina. Percorsi che conducono alla scoperta di se stessi attraverso la concentrazione, la contemplazione e che possono condurre all'estasi o samadi.



AMIS DU MUSÉE D'ETROUBLES

La Société des Amis du Musée d'Etroubles avec regret annonce sa dissolution et, ne pouvant plus veiller à la conservation des bien mobiliers offerts par les habitants de la vallée du Grand Saint Bernard, propose à tous les donateurs de récupérer les objets donnés, à partir du 1/1/2018 au 31/1/2018. Les personnes intéressées peuvent s'adresser à la présidente Mme Enrichetta Jorrioz.

alcune INIZIATIVE di ArtEtroubles

La Distanza della Luna

da un racconto di Italo Calvino

“Grande successo di pubblico a Etroubles presso la fontana del centro del paese dove Selene Framarin e Andrea Damarco hanno dato vita al racconto di Italo Calvino, La distanza della luna.’

Una volta la luna era molto vicina alla terra. Furono le maree che a poco a poco la spinsero lontana. Le maree, sì, che lei - luna - provocava nelle acque terrestri e in cui la terra perde lentamente energia (...) E' un racconto che sa di salsedine e di silenzio. Di onde, di notte e di sciabordii. Di perdita inesorabile di un'energia in viaggio nel cosmo verso altri mondi, altri viventi...! E' un racconto che sa di malinconia, ma anche di gioia. Di vita. Quassù, strappati alla Terra, era come se io non fossi più quell'io, né lei per me quella lei. La Terra...tremavo al timore d'avverla perduta (...)

Ai clarinetti SELENE FRAMARIN

Voce narrante ANDREA DAMARCO

L'evento si è svolto grazie alla collaborazione con la Cittadella dei Giovani di Aosta.



Il corpo ha memoria delle radici

Progetto Pandora: Sinergia tra corpo e psiche

Serata veramente interessante ieri sera ad Etroubles.

Il folto pubblico intervenuto ha seguito con grande attenzione l'esposizione dei relatori Patrizia Mestieri, psicologa, psicoterapeuta e facilitatrice in psicogenealogia, e Stefano Gini, fisioterapista, osteopata e insegnante di Tai Chi. L'obiettivo dichiarato è stato quello di aiutarci a comprendere e a superare le criticità che si possono incontrare nei momenti terapeutici che appaiono come bloccati, sia a partire dal corpo che dalla psiche. Dalla sinergia dei due bravi terapeuti, il "tappo" può finalmente saltare e la persona andare oltre il suo ostacolo.



alcune INIZIATIVE di ArtEtroubles

Rassegna Parola d'Artista

L'Arte è una montatura

L'incontro con Marco Jaccond intitolato "L'arte è una montatura" forse un'autentica montatura non è. Piuttosto l'apuntamento si offre come una ricognizione leggera ma puntuale su alcuni significativi momenti dell'arte del Novecento, visti secondo un'angolazione particolare: quella del procedimento di assemblaggio dei materiali creativi adottato da alcuni tra i più innovativi artisti del secolo. Non una conferenza dunque, ma una carrellata di testi e di immagini, non priva di alcuni momenti di singolare humour estetico.



L'uomo che voleva volare



Lo spettacolo "L'uomo che voleva volare", ha proposto due racconti di Bobo Pernetaz e da lui narrati, accompagnati musicalmente da Raffaella Castiglioni e Alberto Faccini. Bobo Pernetaz, che già conosciamo come Sarto di legni esausti, si è calato nei panni di novello cantastorie e, con una verve da attore consumato, ha intrattenuto un pubblico attento e partecipe. Bravissimi i musicisti che lo hanno accompagnato, anche nelle improvvisazioni che dovevano seguire l'eclettico artista. La prima storia e titolo dello spettacolo, musicata da Gaetano Lo Presti, ha avuto un seguito interessante e ora è in rete con un buon successo di visualizzazioni.

Ritualità e culti alpini

L'incontro condotto a due voci, quelle dell'archeologa Maria Cristina Ronc e della storica delle religioni Nathalie Dorigato, intende suggerire in forma di dialogo con il pubblico di estaRte 2017 un approccio trasversale alla visione e alla fruizione della Montagna attraverso le fonti letterarie del mondo latino e i reperti archeologici rinvenuti nel nostro Territorio alpino. La spiritualità degli Antichi verrà osservata attraverso le loro forme di espressione, di superstizione e di paura e nella loro ricerca di soluzioni; il rapporto con la Natura, l'approccio ecologico e il bisogno di affrontare l'ignoto per superarlo, con l'aiuto degli Dei e delle Dee, sono alcuni dei temi affrontati nel mettere a confronto linguaggi e metodi della ricerca che trovano punti comuni d'incontro. La chiacchierata è stata preceduta dalla presentazione dei manufatti dell'artista di Etroubles, Enrichetta Jorrioz, che con le sue "Antenate di Venere" ha fatto conoscere al grande pubblico la straordinaria figura dell'archeologa e linguista lituana Marija Gimbutas.



alcune INIZIATIVE di ArtEtroubles

Buddhismo tibetano e sciamanesimo: un incontro di spiritualità



Il 7-8-9 luglio il nostro paese ha ospitato, nella nuova sala polivalente del centro sportivo Tennis, un incontro con le spiritualità di altri popoli di montagna. Con il patrocinio del Comune, di ArtEtroubles e de L'Agrou per la prima volta nella Valle del Gran San Bernardo si è parlato di Buddhismo tibetano e Sciamanesimo siberiano.

Lama Sciartrul Rinpoche e Lama Dorje del Centro Milarepa di Torino hanno realizzato un mandala di sabbia, il mandala del Buddha della Compassione. Nelle giornate di venerdì, sabato e domenica durante la realizzazione molte persone hanno potuto parlare con i Lama, sempre disponibili e sorridenti. Nonostante la loro scarsa dimestichezza con l'italiano sono riusciti a trasmettere ad ognuno un messaggio di pace e serenità. Nella sala si respirava una atmosfera speciale d'amore e di profondo rispetto per una tradizione così antica e profonda. Nella serata di sabato, con la preziosa collaborazione di Ginetta Rossi, traduttrice dal Tibetano, Lama Sciartrul Rinpoche ha tenuto una interessante conferenza sulla religiosità tibetana.

E' riuscito a catturare l'interesse del folto pubblico presente intessendo il discorso con simpatici aneddoti della sua giovinezza trascorsa come pastore nomade sulle montagne più alte del mondo. La domenica mattina, nonostante le nubi incombenti, poiché era giorno di luna piena del quinto mese lunare, Lama Sciartrul ha celebrato il rito delle offerte di fumo (anche detto rito del fuoco) così come avviene in tutti i paesi di tradizione Buddhista. Il braciere è

stato acceso con rami accuratamente scelti nel bosco dopo aver ringraziato le piante, ed un centinaio di persone hanno gettato nel fuoco le offerte di frutta, dolci, vino, incenso ed erbe predisposte in precedenza. Il Lama ha considerato di ottimo auspicio l'arrivo della pioggia, dopo tanti giorni di siccità. Nel pomeriggio il mandala è stato dissolto, quale simbolo dell'impermanenza di tutti i fenomeni. La sabbia benedetta è stata distribuita tra i presenti e quella rimanente dispersa nell'Artanavaz.

Durante i tre giorni si sono potuti ammirare i dipinti di Vera Lobascio, pittrice sciamanica, che nelle sue tele, con maestria di tecniche e colore, ha rappresentato visioni, riti, sogni, donne sciamane intente a suonare il tamburo tradizionale. Nella serata di venerdì Anna Saudin dell'Associazione Where the Eagles fly, ha brillantemente intrattenuto i numerosi presenti con una conferenza ed un documentario sullo sciamanesimo siberiano.

Un grazie di cuore a tutti coloro che hanno reso possibile un incontro con spiritualità apparentemente così lontane da noi i cui principi, in realtà, sono radicati nel cuore dell'uomo ovunque egli viva.

Donatella



alcune INIZIATIVE di ArtEtroubles

Voici venir la nuit: poesie nel bosco di Etroubles

Il 27 luglio EstaRte Etroubles 2017 ci ha condotti nella magia del bosco di larici che costeggia il torrente Artanavaz.

Una trentina di persone si sono ritrovate nel piazzale Voulpellière al calare della sera e, con l'instancabile Serenella Venturini alla guida del gruppo, si sono avviate nel bosco. Giunti alla cappelletta dedicata a Maria ognuno si è seduto in silenzio, una torcia pronta in una mano ed un quaderno di poesie nell'altra.

L'atmosfera del bosco era quella di una fiaba: un gruppo di uccelli cantava tra i rami in attesa del buio della notte, il profumo dell'erba appena tagliata nei campi poco distanti quasi inebriava, il torrente cantava la sua eterna allegra canzone. A turno abbiamo letto i nostri versi. Chi ricordava un amore perduto, chi cantava un amore presente, chi ringraziava la nostra Madre Terra.

Le poesie erano intervallate da brani del tempo che fu, magistralmente interpretati da Aldo alla chitarra. Chi non ricordava il brano "Giochi proibiti", colonna sonora dei nostri amori di gioventù? E poi ancora poesie dedicate agli elementi, terra, acqua, fuoco, aria, o versi scritti appositamente per la serata o altri ancora ripescati in un quaderno di trent'anni fa. Seduti in cerchio, alla luce delle torce, un'atmosfera veramente magica.

La serata si è conclusa con qualche minuto di silenzio per poter ascoltare anche la voce del bosco e dei larici, suoi maestosi guardiani.

Prima di salutarci ci siamo riscaldati con un'ottima tisana al Centro Polivalente e ci siamo ripromessi di incontrarci la prossima estate per una nuova avventura in poesia nel bosco di Etroubles.

Donatella



altri EVENTI

Luci su Etroubles - 8ª edizione



Appuntamento tradizionale dell'inverno di Etroubles è, da ormai 8 anni consecutivi l'accensione di Luci su Etroubles avvenuta venerdì 8 dicembre.

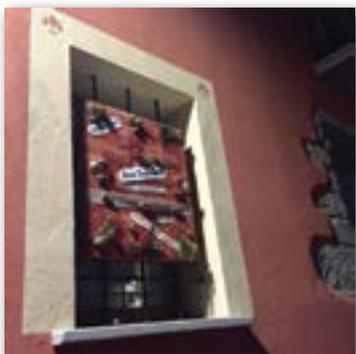
Etroubles dall'8 dicembre e fino al 31 gennaio si trasforma in un duplice museo a cielo aperto. 55 giorni in cui cittadini e visitatori possono ammirare le installazioni progettate appositamente per il territorio. Luci su Etroubles si è ingrandita per l'edizione 2017/2018;

ben 36 le installazioni luminose proposte con i 5 nuovi soggetti: "Tennis", "Milka", "Père Noël", "Apri il libro", creata appositamente per la facciata della Biblioteca comunale e "Père pe l'ée", un simpatico Babbo Natale finito gambe all'aria.

L'accensione delle illuminazioni avverrà tutti i giorni alle ore 18,00 e fino alle ore 8,00 del mattino seguente. L'inaugurazione di venerdì 8 dicembre, con la cerimonia dell'accensione in contemporanea di tutti e 36 i pannelli luminosi, si è tenuta presso la Sala polivalente del Bar del Tennis a cui ha partecipato un pubblico molto numeroso fra cui turisti e residenti. È stata l'occasione per festeggiare e brindare anche alle imminenti festività natalizie ed inoltre l'evento è stato allietato dai canti tradizionali natalizi eseguiti dagli Amici del coro.

E' possibile seguire Luci su Etroubles su Facebook, Instagram e Twitter.

Poesie con il Calendario dell'Avvento



Con la partecipazione del Sindaco Marco Calchera, alla presenza di simpatici sostenitori, i Poeti presenti, Marie Thérèse. Bertin, Luciana Blan Perotto, Piera Dunoyer, Carmen Venturella, Giovanna Ginami e Serenella Venturini, hanno avuto modo di leggere e commentare le prime otto poesie del calendario dell'Avvento.

La lettura è avvenuta sotto un leggero nevischio che ha reso l'appuntamento particolarmente magico e più natalizio. La lettura di tutte le poesie avverrà sabato 5 gennaio 2018 alle ore 11 lungo le vie del Borgo di Etroubles.

Il lavoro di installazione dei pannelli con le poesie esposti in diversi punti del Borgo di Etroubles, è stato realizzato da Aurelia Godioz, Enrichetta Jorrioz, Ilda Centomo, Riccardo Navillod e Renato Gini.

Cristina

altri EVENTI

Festa "Des jeunes d'antan"



Domenica 12 novembre si è tenuto il tradizionale appuntamento della festa "Des Jeunes d'antan".

Il programma prevedeva la S. Messa alle ore 11.00, officiata da Don Luciano, la visita all'ex Centralina idroelettrica "Bertin", in cui si sono potute ammirare le vecchie cartoline di Etroubles protagoniste della mostra "Saluti da Etroubles". Molti fra i presenti non avevano ancora visitato il fabbricato che ha ospitato per la prima volta dalla sua ristrutturazione, la scorsa estate, diversi eventi ed esposizioni. L'iniziativa è stata accolta con molto entusiasmo, curiosità e ammirazione. Al termine della visita ci si è trasferiti presso la Trattoria Chez Marietty per il pranzo.

La Festa, come di consueto, è stata un successo e rappresenta un affettuoso evento dedicato ai nostri concittadini della terza età. È un importante momento di aggregazione e di festa, un'occasione di incontro nel quale si condividono ricordi, impressioni e chiacchiere allegre.

La Vallée d'Aoste



Nel settimanale – LA VALLÉE D'AOSTA – redatto a Parigi da una tipografia franco italiana, Etroubles appare spesso con notizie riguardanti vari tipi di avvenimenti. L'articolo che vi voglio proporre riguarda una gara di sci tenutasi domenica 20 marzo 1927 sul campo da sci del Paquier. Voglio soffermarmi sulla data 20 marzo, per rimarcare che in quel periodo primaverile c'era ancora tanta neve da poterci fare delle gare di sci. Siamo nel 2017 e la neve a marzo è soltanto più un ricordo. Negli anni sessanta sul campo di Paquier si è installato uno skilift, che per circa un quarantennio funzionò egregiamente. Etroubles allora e prima ancora, durante la stagione invernale era protagonista di un notevole movimento turistico, cosa che ora non esiste più, la causa è la mancanza di neve per cui anche lo skilift ha dovuto essere smantellato. La vivacità degli anni passati si è molto affievolita, un po' per colpa del cambiamento climatico, ma anche per la mancanza di molti servizi che prima c'erano ed ora non più. Dobbiamo ammettere con amarezza che nonostante il grande progresso di questi ultimi decenni il nostro paese anziché migliorare, sta lentamente morendo. Voglio ringraziare Luciano David, che con la sua passione per la ricerca di notizie storiche, mi fornisce le riviste a cui faccio riferimento

Enrichetta

il messaggio del nostro Parroco DON LUCIANO

Camminare nella Speranza



La Speranza è la certezza profonda che prima o poi, magari nei modi più impensati, il Bene, la Vita prevalgono sul Male e sulla Morte.

Le apparenze, l'esperienza personale troppo spesso sembrano dire il contrario.

È giunto il tempo di riscoprire la Fede cristiana come stimolo ad una tale Speranza: usciamo da troppi luoghi comuni ereditati da un passato così diverso, accettiamo con consapevolezza di vivere un tempo difficile e imprevedibile, in cui ce la mettiamo tutta, per quanto possibile, a fare del nostro meglio. Riscopriamo cosa vuol dire esser capaci di darci una mano fraterna per camminare insieme su strade imprevedute, che ci chiedono di ben usare tutti i doni e la capacità che la vita ci dà!

Buon anno! Non nel senso di cercare le soluzioni più facili, ma nell'essere forti e perseveranti nel saper distinguere il Bene dal Male e nell'avere il coraggio di seguire la Via del Bene, sovente difficile e impervia e scoprirci migliori di quanto pensiamo, sapendo di avere un Dio - Amico che chiede solo un pò di spazio e di attenzione perchè le nostre coscienze siano vive e vere, da lui guidate e illuminate per sfondare i tunnel sovente ancora chiusi che c'impediscono di camminare sulle strade del mondo con più Libertà e Speranza!

Facciamo nostro il saluto di Francesco d'Assisi e sentiamolo espressivo di ciò che portiamo nel cuore: "PACE E BENE"!

Don Luciano

Un caro ricordo

Ricordiamo in queste pagine anche il Canonico Francis Darbellay. Il suo sorriso con un pizzico di ironia ce lo ricordi nella sua attività e anche nella fatica di questi anni, sopportata appunto anche con umorismo che in certi giorni rendeva meno amaro il calice della sofferenza, con cui ha testimoniato e reso autentico il suo impegno in terra valdostana.

1935 - 2017



un po' di SPORT

Torneto Estivo di Calcio a 11

La scorsa estate il NOSTRO TORNEO è giunto alla sua 43ª edizione. Sicuramente questo traguardo è motivo d'orgoglio per gli organizzatori, i giocatori e per tutta la comunità che ogni anno si raduna per poter tifare i colori ed i ragazzi del proprio paese.

Le squadre devono essere composte per la maggior parte da ragazzi residenti nel Comune e da ex-residenti della Comunità. Per ogni formazione è possibile iscrivere fino ad un massimo di 4 giocatori non residenti, i cosiddetti "stranieri". Nello storico ALBO D'ORO del TORNEO ESTIVO, comanda il VALPELLE con 10 affermazioni, seguito dal GIGNOD a 8, BOSSES ed ETROUBLES si spartiscono il terzo posto a quota 6. ROISAN e SAINT-OYEN seguono con 5 affermazioni a testa. Chiudono la classifica tre compagini capaci di incidere il proprio nome solamente una volta sul trofeo e sono DOUES, OYACE ed GRAN SAN BERNARDO.

Oltre al campanilismo, al tifo, agli sfottò di rito, vedere gli spalti gremiti nelle giornate conclusive fa capire a tutti che questo torneo è capace di coinvolgere le persone appartenenti a differenti fasce d'età, è capace di unire le diverse generazioni anche solo per limitati periodi di tempo. Capace di far interagire gli abitanti dei comuni limitrofi attraverso il tifo o la

voglia di affrontarsi in un sano agonismo, il desiderio di festeggiare tutti insieme per una vittoria nel più classico "terzo tempo" o di ridere e consolarsi per una sconfitta.

Un ringraziamento particolare va ai nostri "enfants du pays" capaci nella scorsa edizione di riconfermarsi campioni al termine di un cammino che li ha visti cadere alla prima partita per poi rialzarsi e non perdere più. Le gambe non hanno tremato nemmeno in finale dove un SAINT OYEN voglioso di rivincita dopo la sconfitta subita nel 2016, si è dovuto nuovamente inchinare nel finale del tempo supplementare. Sesta affermazione per gli Etroblens che avrà sicuramente strappato un sorriso anche a CAPITAN ERIK.

I premi individuali consegnati dagli organizzatori del torneo sono andati a:

Matteo Cerise - miglior portiere.

François Dayné - miglior marcatore

François Dayné è stato eletto anche miglior giocatore del torneo. Il premio era intitolato ad Erik Mortara. Il premio Fair Play, intitolato a Don Proment è stato consegnato alla squadra del ROISAN.

Mauro



un po' di SPORT

Fiolet: un anno di grandi successi



Il 2017 sarà un anno da ricordare per la sezione di Fiolet d'Étroubles.

Il campionato primaverile, infatti, ha visto la formazione di serie A trionfare nella finale contro lo Charvensod. Nonostante gli etroblèn abbiano dominato tutta la fase di girone, la vittoria finale è stata tutt'altro che semplice, vinta per soli 2 punti e decisa all'ultima mano. Da sottolineare l'ottima prestazione de "l'enfant du pays" Diego Farinet con la bellezza di 258 punti. Le altre squadre di Étroubles, in serie C e femminile, si sono dovute arrendere in semifinale contro due squadre di Gignod.

Per quanto riguarda il campionato autunnale abbiamo visto approdare in finale ben di 4 squadre. La "prima" è riuscita nuovamente ad imporsi per una trentina di punti sugli avversari di Morgex. In serie B, invece, si è disputato un derby combattutissimo fino alla fine, vinto dalla squadra capitanata da Piero Jordan su quella di Michel Juglair. In serie C, la sorprendente squadra del "Principato di Vachery" di Amos Marcoz non è riuscita ad avere la meglio nella finale a 3, posizionandosi al secondo posto. Anche l'équipe femminile si è fatta valere nel proprio campionato all'italiana, purtroppo non è riuscita ad alzare la coppa, nonostante fosse in testa a pari punti con altre due squadre, per la differenza punti.

Diego



una piccola STORIA IN PATOIS

Lo pouli é lo motsette

Mamagràn l'avie dji dzeleunne é cattro poudzeun : eun dzano, eun rodzo, eun tsatagnà, eun nèe é eun dzen pouli avouì de dzente plumme de totte le couleue que se criave Quiquiriqui.

La vépró ivrave eun pégnó guetsette é lèisave chotre le dzeleunne pe lo verdjì : - « Pii, pii, chortade me dzeleunne... pii, pii ».

Eun groo motsette v'ie toudzoù eun tren de guetté le dzeleunne. Toteun s'azardave pa a s'aprouchì perqué lo pouli lé vardave.

Lo motsette v'ie tracachà : « Sète lé l'é tro feun, n'aroo prou de probléme a lo drechì ! ».

Eun dzoo, men que lo pouli v'ie eun tren de gratté lo taa de dreudze pe tchertchì le verse blan, lo motsette lèi di : « Mon chè pouli a couleue, te pensavo feun. Ma pa prou pe si cou. T'a djeusto fé an grosa fote ». É, eun profitèn de la distrachón dou pouli, vooule su an dzelenna.

Que de confujón ! To d'in cou, totte le-z-atre dzeleunne se beuton a vouailli é a voulaté. Loo créte tremblavon de pouiye. Lo pouli adón sooute su lo motsette é coméise an grosa bataille.

Lutte, cou d'ala, bécaye é grafén-aye ; le plumme di doves bétche vooulon pe l'èe.

A la feun lo motsette seudde é se reteurie pe lo boque : « Pensavo fisse maque feun ma l'a poui euncó an sacré forse... é l'é gramo ».

Lo pouli l'avie gagnà mé v'ie reustó caze sensa plumme é to grafén-ia é mal redui, ozave gnencapimì se motré i dzeleunne : « Me dzente plumme créiserèn prou pami ».

Totte mortefià va se catchi dèri an planta. Mamagràn, lo dzor aprì, can va bailli midji i dzeleunne, s'aperséi que lo pouli l'é pa. « Quiquiriqui... Quiquiriqui ! Que drolo... a coutumma areuve toudzoù pe premi pe motré se dzente plumme ! Senque sarè-ti capitó ? Me fooudèe alé lo tchertchì ! ».

Adòn mamagràn choo dou polailli, avéitse dedeun lo boou, tsertse pe lo pailleue ma dou pouli gnenca l'ombra... canque véi an plumma dèri an planta dou verdjì, la seulla restaye su la cavva dou pouli.

Adòn s'aprotse de la planta, caresse la poua bétche é la sare contre son queue : « Lo dzen pouli de mé, tracassa-té pa, te sogno prou poui mé, é te dzente plumme tornon poui pi dzente é pi grose que devàn ».

Déi sé dzoo lo pouli Quiquiriqui l'é l'idole de to lo veladzo é gneun motsette l'a pami vozò s'aprouchì a son polailli.

Collaborateur d'Etroubles pour les traductions : Chantal Pasquettaz

Transcription : Guichet linguistique



lo gnalèi

Lo Guetsset
Leungteusteucco
Le Guichet
Linguistique
Lo Sportello
Linguistico

Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des langues minoritaires historiques.

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

I licheni della Valle del Gran San Bernardo

a cura di Tommaso Orusa dottore in Scienze Forestali e Ambientali

La Valle del Gran San Bernardo presenta un numero abbastanza importante di specie licheniche. Prima di addentrarmi nell'elencare "strani ed astrusi nomi latini" relativi alle specie presenti, frutto sia di lavori della Società Lichenologica Italiana sia di determinazioni effettuate durante delle mie escursioni, penso sia necessario chiarire cosa sia un lichene per coloro che sono meno pratici o fanno confusione tra felci, muschi e licheni.

I licheni, sono organismi vegetali risultanti dalla simbiosi tra un fungo e un'alga. Per simbiosi si intende il rapporto di alleanza/collaborazione tra due o più specie che vivono assieme e che traggono il maggior vantaggio possibile da tale situazione.

L'alga, attraverso la fotosintesi, produce zuccheri per il fungo. Il fungo utilizza questo nutrimento e fornisce all'alga acqua e i sali minerali, necessari alla sua sopravvivenza proteggendola dagli agenti esterni. Inoltre, quelli che vivono sul fusto delle piante non le danneggiano in alcun modo, utilizzando la corteccia semplicemente come supporto! In biologia un esempio del genere si definisce commensalismo.

I licheni hanno una notevole importanza ambientale perché rivestono un ruolo chiave nella formazione di nuovi suoli, sono ottimi indicatori ecologici e del tipo di roccia e sono strumenti utilissimi per il monitoraggio della qualità dell'ambiente così come dell'aria accumulando ad esempio polveri sottili, oltre ad essere impiegati nella farmacopea e nella cosmesi. Le segnalazioni lichenologiche reperibili per la nostra valle (circa 48) riguardano principalmente il tratto iniziale del versante destro orografico, nel Comune di Gignod, in un range altitudinale da 1.200 m circa sino a 2.800 m della punta Chaligne (Henry, 1911; 1915; Llano, 1950), e il versante sinistro orografico nel settore del Mont Mort (2.600- 2.867 m), e il colle del G.S. Bernardo (Vaccari, 1914).

L'itinerario lungo il quale sono stati effettuati la più parte dei recenti campionamenti si snoda a monte dell'abitato di Etroubles (1.270 m) passando per la conca di Flassin (Saint Oyen) fino a raggiungere la

frazione di Cerisey (1.380 m), nel comune di Saint-Rhémy-en-Bosses.

Complessivamente sono stati censiti 75 taxa (unità tassonomiche ossia genere più specie). Lungo l'itinerario precedentemente descritto sono state raccolte 6 specie di nuova segnalazione per la Valle d'Aosta (*Caloplaca inconnexa* v. *inconnexa*, *Lecanora rupicola* ssp. *subplanata*, *Lecanora subcarpineae*, *Protoparmeliopsis muralis* v. *dubyi*, *Rhizocarpon macrosporum*, *Tetramelas triphragmioides*). Inoltre solo 4 entità tra le 75 censite risultavano già note per la Valle del Gran San Bernardo: *Cladonia gracilis*, *Peltigera didactyla*, *Rhizocarpon geographicum* e *R. lecanorinum*. Esse, infatti, vennero segnalate in prossimità della vetta del Mont Mort (Vaccari, 1914).

Globalmente la Valle del GSB risulta scarsamente indagata da un punto di vista lichenologico e vale davvero la pena partire alla scoperta di nuove entità. Non serve essere degli scienziati, basta avere una macchina foto, segnarsi le coordinate del luogo, ma soprattutto non smettere mai di essere curiosi nella vita, perché ogni luogo ha misteri che aspettano solo di essere scoperti!

Le raccolte sono state effettuate su diversi substrati con particolare attenzione alla componente epifita (r = roccia; x = legno; s = suolo; l = latifoglia; ac = *Acer* spp.); a = Ontano bianco (*Alnus incana*); f = Frassino (*Fraxinus* spp.); m = Maggiociondolo alpino (*Laburnum alpinum*); ld = Larice (*Larix decidua*). La nomenclatura segue Nimis & Martellos (2008).



la nostra COMUNICAZIONE

#Etroubles 2.0.



I social network rappresentano oggi un importantissimo canale di comunicazione. Gli utenti che hanno un profilo sono in costante aumento, ed il numero dei contenuti condivisi cresce a livelli esponenziali pari alla durata del tempo trascorso su queste community. Inoltre l'introduzione sul mercato di smartphone e tablet, ha reso l'utilizzo dei social ancora più semplice ed immediato, trasformandoli in grandissimi canali di comunicazione proprio perché "a portata di mano". Al contrario di quello che comunemente si pensa, i social network non sono solo per i ragazzini, tant'è vero che svariate ricerche dimostrano che la fascia di età più presente in rete va dai 20 ai 60 anni.

È proprio tenendo conto di questi fattori, che dal 2015, il Comune di Etroubles è presente sulle maggiori piattaforme quali Facebook, Twitter ed Instagram, raggiungendo oltre 2000 followers! Un servizio prezioso che ogni giorno informa gli utenti sulle principali attività dell'Amministrazione comunale, nonché su ciò che, più in generale, accade nel nostro paese. La pagina Comune di Etroubles – Museo a cielo aperto VdA oltre che da tanti Etroublèn, è seguita da numerosissimi ospiti che frequentano il nostro splendido paese o che ad Etroubles hanno una seconda casa, un modo per rimanere sempre vicini, seppure in modo virtuale, alla località dove trascorrono le proprie vacanze. Il bacino di utenza proviene da tutta Italia, in particolare da Milano, Genova, Torino e Roma, ma anche da tante località estere come Francia, Olanda, Spagna e Regno Unito. Un ottimo risultato che premia l'impegno svolto quotidianamente dalla squadra che cura la comunicazione e l'immagine di Etroubles.

Carlo



estaRteles
IT L D / D LES

Accadde oggi, l'almanacco del giorno ora è social

il diario dei ricordi
a distanza di un anno...

segui su   




Buone feste
Bonnes fêtes
Bone fête

